FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

Dist. 197
Bau. 8

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province Quebec — District No. 197 Shefford — S. District No. 3 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 4 — {in / dans} Canton de Granby — {City, town, village, township or / Cité, ville, village, canton ou p

Page 3

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Delphis Durham — {Enumerator. / Recenseur.} Juin 5

1911

Line. Ligne.	NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House. Domicile	Family, household or institution. Famille, ménage ou institution	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or street and number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. Sexe.	Relationship to be d of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. Célibataire, marié, veuf, ou légalement séparé.	Month of birth. Mois de naissance.	Year of birth. Année de naissance.	Age at last birthday. Âge au dernier anniversaire.	CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. Nationalité.	Religion.	PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. Patron.	Employé. Employé.	Working on own account. Travaillant à son compte	WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. Name place where person is employed, as "on farm," "in foundry," "mill," "coal mine," "store," etc. Mentionner ou la personne est employée, comme "sur la ferme," "dans une fonderie," "fabrique de moulins," "mine de charbon," "magasin," "pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at all occupations. Nombre de semaines données en 1910 à tous genres d'occupation.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines données en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation, if any. Heures de travail par semaine à l'emploi principal ou au métier.	Total earnings in 1910 from all occupations. Gain total en 1910 provenant de tous genres d'occupation.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour. Taux du gain par heure si payé à l'heure.	INSURANCE HELD AT DATE. ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE. Upon life. Sur la vie.	Against accidents or sickness. Pour les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in census year. Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	EDUCATION AND LANGUAGE OF PERSON FIVE YEARS OF AGE AND INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PL Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. Sait lire.	Can write. Sait écrire.	Language commonly spoken. Langue communément parlée.
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
1			Bourdon Ovide	Pointe Granby	M	Fils	C	Octobre	1908	9	Que			Française	Canadienne	Cath	R																			Oui	Oui	Fr
2			" Jeanne	" "	F	Fille	C	Août	1905	6	Que			Française	Canadienne	Cath	R																			Oui	Oui	Fr
3			" Anne	" "	F	Fille	C	Juin	1907	3	Que			Française	Canadienne	Cath	R																			Oui	Oui	Fr
4			" Emilie	" "	F	Fille	C	Mars	1910	1/12	Que			Française	Canadienne	Cath	R																			Non	Non	Fr
5	20	20	Richelet Magloire	Pointe Granby	M	Chef	M	Février	1848	63	Que			Française	Canadienne	Anglic		Cultivateur																			Oui	Oui	Fr
6			" Hermine	" "	F	Epouse	M	Juin	1851	59	Que			Française	Canadienne	Cath	R																			Oui	Oui	Fr
7			Lapointe Alexandrine	" "	F	Pensionnaire	C	Juin	1891	19	Que			Française	Canadienne	Cath	R																			Oui	Oui	Fr
8	21	21	Whitcomb Daniel	Cte Granby	M	Chef	M	Juillet	1870	37	Que			Anglaise	Canadienne	Angl		Journalier																			Oui	Oui	An
9			" Daniel	" "	M	Epouse	M	Février	1870	31	Que			Anglaise	Canadienne	Angl		Aucun																			Oui	Oui	An
10			" Lemuel	" "	M	Fils	C	Février	1901	9	Que			Anglaise	Canadienne	Angl																					Oui	Oui	An
11			" Marie	" "	F	Fille	C	Juin	1906	5	Que			Anglaise	Canadienne	Angl																								
12			" Wallace	" "	M	Fils	C	Février	1909	3	Que			Anglaise	Canadienne	Angl																								
13			" Jessie	" "	F	Fille	C	Juin	1911	2/12	Que			Anglaise	Canadienne	Angl																								
14			" Bronnel	" "	M	Fils	C	Juin	1910	1/12	Que			Anglaise	Canadienne	Angl																								
15	22	22	Robert Moïse	Pointe Granby	M	Chef	M	Juin	1860	51	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Fermier Cultivateur																							
16			" Joseph	" "	M	Epoux	M	Janvier	1861	49	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Epouse																							
17			" Ernest	" "	M	Fils	C	Août	1878	32	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Epouse																							
18			" Lola	" "	F	Fille	C	Juin	1895	15	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Epouse																							
19			" Samuel	" "	M	Fils	C	Juin	1901	10	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Epouse																							
20			" David	" "	M	Fils	C	Février	1903	8	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Epouse																							
21			" Alice	" "	F	Fille	C	Février	1904	7	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Epouse																							
22			" Mary	" "	F	Fille	C	Mars	1905	6	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Epouse																							
23	23	23	Dubois Joseph	Pointe Granby	M	Chef	M	Juillet	1857	53	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Cultivateur																							
24			" Wilfrid	" "	M	Epoux	M	Décembre	1879	31	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Cultivateur																							
25			" Joseph	" "	M	Fils	C	Juillet	1896	14	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Aucun																							
26			" Edmond	" "	M	Fils	C	Janvier	1901	10	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
27			" Régis	" "	M	Fils	C	Janvier	1901	10	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
28			" Elise	" "	F	Fille	C	Mars	1903	8	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
29			" Lucie	" "	F	Fille	C	Mars	1905	6	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
30			" Marie	" "	F	Fille	C	Septembre	1906	4	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
31			" Edmond	" "	M	Fils	C	Janvier	1911	1	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
32	24	24	Nicol Ferdinand	Pointe Granby	M	Chef	M	Juin	1856	57	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Commerçant																							
33	25	25	Chenevert Polyte	Pointe Granby	M	Chef	M	Octobre	1858	52	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Cultivateur																							
34			" Marie	" "	F	Epouse	M	Mars	1865	46	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Aucun																							
35			" Eva	" "	F	Fille	C	Septembre	1898	12	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Aucun																							
36			" Anna	" "	F	Fille	C	Août	1900	10	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Aucun																							
37			" Emilia	" "	F	Fille	C	Septembre	1901	9	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Aucun																							
38			" Roger	" "	M	Fils	C	Octobre	1906	4	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Aucun																							
39			" Adrien	" "	M	Fils	C	Janvier	1908	3	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Aucun																							
40			" Albert	" "	M	Fils	C	Mars	1909	2	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
41			" Emile	" "	M	Fils	C	Janvier	1909	2	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
42			" Blanche	" "	F	Fille	C	Juin	1909	2	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
43	26	26	Dumas Julien	Pointe Granby	M	Chef	M	Janvier	1878	33	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Cultivateur																							
44			" Josephine	" "	F	Epouse	M	Avril	1878	32	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Aucun																							
45			" Antonio	" "	M	Fils	C	Juillet	1900	10	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
46			" Yvonne	" "	F	Fille	C	Janvier	1909	2	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
47			" Germaine	" "	F	Fille	C	Juillet	1907	3	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
48			" Lucien	" "	M	Fils	C	Janvier	1910	1	Que			Française	Canadienne	Cath	R																							
49	27	27	" Joseph père	" "	M	Chef	M	Juin	1846	65	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Cultivateur																							
50			" Virginie	" "	F	Epouse	M	Octobre	1850	60	Que			Française	Canadienne	Cath	R	Aucun																							